

**CONSTAT D'INFRACTION CITOYENNE  
CITIZEN'S STATEMENT OF OFFENCE**

ACTION POUR UN TRANSPORT SOCIALEMENT ACCEPTABLE

# ATSA

ACTION FOR SOCIALLY ACCEPTABLE TRANSPORT

| Date de l'infraction / Date of offence |             |               | Heure de l'infraction / Time of offence |   |       |
|--|-------------|---------------|---|---|-------|
| Année/Year                             | Mois/ Month | Jour/Day      | À/At                                    | : | AM PM |
| 2 0                                    |             |               |   | : | AM PM |
| Ville de / City of                     |             | Prov.         | Rue / Street                            |   |       |
| Immatriculation / Plate number         |             | Marque / Make |   |   |       |

## INFRACTION / OFFENCE

**AVIS D'INFRACTION**

Je crois, en me fondant sur ma connaissance directe des faits, et j'atteste que : au jour et à l'heure précisés, le propriétaire du véhicule portant la plaque d'immatriculation décrite ci-dessus, a commis l'/les infraction(s) figurant(s) ci-dessous.

**INFRACTION NOTICE**

Based on my own knowledge of the facts, I believe and hereby certify that: on the date and time noted, the owner of the vehicle with license plate as described above committed the following infraction(s).

|  |       |  |
|--|-------|--|
| MARCHE AU RALENTI<br>IDLING  | 20pts |  |
| DÉMARRAGE AVEC DÉMARREUR À DISTANCE<br>ENGINE START WITH REMOTE STARTER            | 30pts |  |
| VÉHICULE SURDIMENSIONNÉ À CONSOMMATION EXCESSIVE<br>OVERSIZE, GAS-GUZZLING VEHICLE | 50pts |  |
| VÉRIFIER L'ENTRETIEN DU VÉHICULE<br>CHECK VEHICLE MAINTENANCE                      | 48H   |  |
| <b>TOTAL</b>   |       |  |

INFORMATIONS ET DONNS - VOIR AU VERSO >>  
INFORMATION AND DONATIONS - SEE REVERSE >>

Commentaires / Comments

---



---



---

ACTION

11#



**recycle me !  
recyclez-moi !**

SIGNATURE DE L'AGENT  
OFFICER'S SIGNATURE :

ATSA

---

Ce constat d'infraction vous a été émis par un(e) de vos concitoyen(ne).  
This statement of offence has been issued by one of your fellow citizens.

**CONSTAT D'INFRACTION CITOYENNE  
CITIZEN'S STATEMENT OF OFFENCE**

ACTION POUR UN TRANSPORT SOCIALEMENT ACCEPTABLE

# ATSA

ACTION FOR SOCIALLY ACCEPTABLE TRANSPORT

| Date de l'infraction / Date of offence |             |               | Heure de l'infraction / Time of offence |   |       |
|--|-------------|---------------|---|---|-------|
| Année/Year                             | Mois/ Month | Jour/Day      | À/At                                    | : | AM PM |
| 2 0                                    |             |               |   | : | AM PM |
| Ville de / City of                     |             | Prov.         | Rue / Street                            |   |       |
| Immatriculation / Plate number         |             | Marque / Make |   |   |       |

## INFRACTION / OFFENCE

**AVIS D'INFRACTION**

Je crois, en me fondant sur ma connaissance directe des faits, et j'atteste que : au jour et à l'heure précisés, le propriétaire du véhicule portant la plaque d'immatriculation décrite ci-dessus, a commis l'/les infraction(s) figurant(s) ci-dessous.

**INFRACTION NOTICE**

Based on my own knowledge of the facts, I believe and hereby certify that: on the date and time noted, the owner of the vehicle with license plate as described above committed the following infraction(s).

|  |       |  |
|--|-------|--|
| MARCHE AU RALENTI<br>IDLING  | 20pts |  |
| DÉMARRAGE AVEC DÉMARREUR À DISTANCE<br>ENGINE START WITH REMOTE STARTER            | 30pts |  |
| VÉHICULE SURDIMENSIONNÉ À CONSOMMATION EXCESSIVE<br>OVERSIZE, GAS-GUZZLING VEHICLE | 50pts |  |
| VÉRIFIER L'ENTRETIEN DU VÉHICULE<br>CHECK VEHICLE MAINTENANCE                      | 48H   |  |
| <b>TOTAL</b>   |       |  |

INFORMATIONS ET DONNS - VOIR AU VERSO >>  
INFORMATION AND DONATIONS - SEE REVERSE >>

Commentaires / Comments

---



---



---

ACTION

11#



**recycle me !  
recyclez-moi !**

SIGNATURE DE L'AGENT  
OFFICER'S SIGNATURE :

ATSA

---

Ce constat d'infraction vous a été émis par un(e) de vos concitoyen(ne).  
This statement of offence has been issued by one of your fellow citizens.

**CONSTAT D'INFRACTION CITOYENNE  
CITIZEN'S STATEMENT OF OFFENCE**

ACTION POUR UN TRANSPORT SOCIALEMENT ACCEPTABLE

# ATSA

ACTION FOR SOCIALLY ACCEPTABLE TRANSPORT

| Date de l'infraction / Date of offence |             |               | Heure de l'infraction / Time of offence |   |       |
|--|-------------|---------------|---|---|-------|
| Année/Year                             | Mois/ Month | Jour/Day      | À/At                                    | : | AM PM |
| 2 0                                    |             |               |   | : | AM PM |
| Ville de / City of                     |             | Prov.         | Rue / Street                            |   |       |
| Immatriculation / Plate number         |             | Marque / Make |   |   |       |

## INFRACTION / OFFENCE

**AVIS D'INFRACTION**

Je crois, en me fondant sur ma connaissance directe des faits, et j'atteste que : au jour et à l'heure précisés, le propriétaire du véhicule portant la plaque d'immatriculation décrite ci-dessus, a commis l'/les infraction(s) figurant(s) ci-dessous.

**INFRACTION NOTICE**

Based on my own knowledge of the facts, I believe and hereby certify that: on the date and time noted, the owner of the vehicle with license plate as described above committed the following infraction(s).

|  |       |  |
|--|-------|--|
| MARCHE AU RALENTI<br>IDLING  | 20pts |  |
| DÉMARRAGE AVEC DÉMARREUR À DISTANCE<br>ENGINE START WITH REMOTE STARTER            | 30pts |  |
| VÉHICULE SURDIMENSIONNÉ À CONSOMMATION EXCESSIVE<br>OVERSIZE, GAS-GUZZLING VEHICLE | 50pts |  |
| VÉRIFIER L'ENTRETIEN DU VÉHICULE<br>CHECK VEHICLE MAINTENANCE                      | 48H   |  |
| <b>TOTAL</b>   |       |  |

INFORMATIONS ET DONNS - VOIR AU VERSO >>  
INFORMATION AND DONATIONS - SEE REVERSE >>

Commentaires / Comments

---



---



---

ACTION

11#



**recycle me !  
recyclez-moi !**

SIGNATURE DE L'AGENT  
OFFICER'S SIGNATURE :

ATSA

---

Ce constat d'infraction vous a été émis par un(e) de vos concitoyen(ne).  
This statement of offence has been issued by one of your fellow citizens.

**IMPORTANT - VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT  
IMPORTANT - PLEASE READ CAREFULLY**

**INFORMATIONS / INFORMATION**

**Afin de ne plus recevoir ce type de constat d'infraction et ainsi adopter une attitude citoyenne responsable, veuillez :**

Conduire moins et à la vitesse permise.

Privilégier des moyens de transport tels que :  
marche, vélo, covoiturage, transport en commun, taxi, etc.

Choisir un véhicule à consommation d'essence réduite ou ses alternatives (éthanol, hybride, bio-diesel, etc.).

Vérifier la pression de vos pneus tous les mois.

Ne pas utiliser de démarreur à distance.

Tenter de vivre à proximité de son travail.

**So as to receive no more infraction notices and to become a more responsible citizen, please:**

*Drive less and observe the speed limit.*

*Use alternative means of transportation:  
walk, bike, carpool, take transit, taxi, etc.*

*Choose a fuel-efficient vehicle or one running on alternative fuels  
(ethanol, biodiesel, hybrid, etc.).*

*Check your tire pressure once a month.*

*Don't use a remote starter.*

*Try to live as near as possible to your place of work.*

**MARCHE AU RALENTI / IDLING**

Loi contre la **marche au ralenti** en vigueur dans les villes suivantes:  
*Law against idling in force in the following cities :*

|             |   |
|-------------|---|
| HALIFAX :   | EN PRODÉDURE - <i>IN PROCESS</i>          |
| MONTRÉAL :  | RÈGLEMENT 2001-10                         |
| OTTAWA :    | BY-LAW No. 2004-253 (10)                  |
| TORONTO :   | BY-LAW No. 673-1998                       |
| CALGARY :   | PAS DE RÈGLEMENT - <i>NO BY-LAW</i>       |
| VANCOUVER : | BY-LAW No. 4348 Section 3. [autobus- bus] |

Laisser un véhicule marcher au ralenti pendant plus de 10 secondes, consomme plus de carburant que d'arrêter votre moteur et de le redémarrer.

30 secondes suffisent à réchauffer votre moteur.

*Idling for more than 10 seconds wastes more fuel than stopping your engine and restarting it again.*

*Limit warm-up idling to 30 seconds.*

**EXPLICATIONS / EXPLANATION**

**Ce constat d'infraction est fictif.** Sa diffusion est une initiative de l'ATSA pour sensibiliser la population à la surconsommation de pétrole dû au choix de certains véhicules ou à leurs mauvaises utilisations.

***This statement of offence is purely fictional.*** *Its distribution is an initiative of ATSA; in so doing, it hopes to raise public awareness of the overconsumption of gasoline stemming from the choice of driving certain vehicles or from improper driving habits.*

**Pensez-y bien et gardez le sourire. Think it over and keep smiling.**

**PLAIDOYER DE CULPABILITÉ / PLEA OF GUILTY**

**Vous venez d'accumuler des points d'inaptitudes;** en vertu de la responsabilité citoyenne envers l'environnement et la santé humaine, vous êtes invités à appuyer cette action en acquittant ce constat d'infraction par une contribution volontaire.

*You have just earned demerit points; by virtue of your civic responsibility towards the environment and human health, you are invited to pay this statement of offence by means of a voluntary contribution.*

**DONS / DONATIONS**

Par chèque ou argent comptant /  
*By cheque or cash*

**ATSA**

4430 Drolet  
Montréal, Québec  
CANADA H2W 2L8

À l'adresse / *To the following address :*

ATSA est un OBNL qui exerce une pratique artistique de sensibilisation socio-environnementale et patrimoniale.

*ATSA is a non-for-profit organization that raises awareness of social, environmental and heritage issues through artistic means.*

Pour tout renseignement, communiquer par  
*For further information, you may reach us by*  
courriel / e-mail : [info@atsa.qc.ca](mailto:info@atsa.qc.ca)

[www.atsa.qc.ca](http://www.atsa.qc.ca)

**IMPORTANT - VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT  
IMPORTANT - PLEASE READ CAREFULLY**

**INFORMATIONS / INFORMATION**

**Afin de ne plus recevoir ce type de constat d'infraction et ainsi adopter une attitude citoyenne responsable, veuillez :**

Conduire moins et à la vitesse permise.

Privilégier des moyens de transport tels que :  
marche, vélo, covoiturage, transport en commun, taxi, etc.

Choisir un véhicule à consommation d'essence réduite ou ses alternatives (éthanol, hybride, bio-diesel, etc.).

Vérifier la pression de vos pneus tous les mois.

Ne pas utiliser de démarreur à distance.

Tenter de vivre à proximité de son travail.

**So as to receive no more infraction notices and to become a more responsible citizen, please:**

*Drive less and observe the speed limit.*

*Use alternative means of transportation:  
walk, bike, carpool, take transit, taxi, etc.*

*Choose a fuel-efficient vehicle or one running on alternative fuels  
(ethanol, biodiesel, hybrid, etc.).*

*Check your tire pressure once a month.*

*Don't use a remote starter.*

*Try to live as near as possible to your place of work.*

**MARCHE AU RALENTI / IDLING**

Loi contre la **marche au ralenti** en vigueur dans les villes suivantes:  
*Law against idling in force in the following cities :*

|             |   |
|-------------|---|
| HALIFAX :   | EN PRODÉDURE - <i>IN PROCESS</i>          |
| MONTRÉAL :  | RÈGLEMENT 2001-10                         |
| OTTAWA :    | BY-LAW No. 2004-253 (10)                  |
| TORONTO :   | BY-LAW No. 673-1998                       |
| CALGARY :   | PAS DE RÈGLEMENT - <i>NO BY-LAW</i>       |
| VANCOUVER : | BY-LAW No. 4348 Section 3. [autobus- bus] |

Laisser un véhicule marcher au ralenti pendant plus de 10 secondes, consomme plus de carburant que d'arrêter votre moteur et de le redémarrer.

30 secondes suffisent à réchauffer votre moteur.

*Idling for more than 10 seconds wastes more fuel than stopping your engine and restarting it again.*

*Limit warm-up idling to 30 seconds.*

**EXPLICATIONS / EXPLANATION**

**Ce constat d'infraction est fictif.** Sa diffusion est une initiative de l'ATSA pour sensibiliser la population à la surconsommation de pétrole dû au choix de certains véhicules ou à leurs mauvaises utilisations.

***This statement of offence is purely fictional.*** *Its distribution is an initiative of ATSA; in so doing, it hopes to raise public awareness of the overconsumption of gasoline stemming from the choice of driving certain vehicles or from improper driving habits.*

**Pensez-y bien et gardez le sourire. Think it over and keep smiling.**

**PLAIDOYER DE CULPABILITÉ / PLEA OF GUILTY**

**Vous venez d'accumuler des points d'inaptitudes;** en vertu de la responsabilité citoyenne envers l'environnement et la santé humaine, vous êtes invités à appuyer cette action en acquittant ce constat d'infraction par une contribution volontaire.

*You have just earned demerit points; by virtue of your civic responsibility towards the environment and human health, you are invited to pay this statement of offence by means of a voluntary contribution.*

**DONS / DONATIONS**

Par chèque ou argent comptant /  
*By cheque or cash*

**ATSA**

4430 Drolet  
Montréal, Québec  
CANADA H2W 2L8

À l'adresse / *To the following address :*

ATSA est un OBNL qui exerce une pratique artistique de sensibilisation socio-environnementale et patrimoniale.

*ATSA is a non-for-profit organization that raises awareness of social, environmental and heritage issues through artistic means.*

Pour tout renseignement, communiquer par  
*For further information, you may reach us by*  
courriel / e-mail : [info@atsa.qc.ca](mailto:info@atsa.qc.ca)

[www.atsa.qc.ca](http://www.atsa.qc.ca)

**IMPORTANT - VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT  
IMPORTANT - PLEASE READ CAREFULLY**

**INFORMATIONS / INFORMATION**

**Afin de ne plus recevoir ce type de constat d'infraction et ainsi adopter une attitude citoyenne responsable, veuillez :**

Conduire moins et à la vitesse permise.

Privilégier des moyens de transport tels que :  
marche, vélo, covoiturage, transport en commun, taxi, etc.

Choisir un véhicule à consommation d'essence réduite ou ses alternatives (éthanol, hybride, bio-diesel, etc.).

Vérifier la pression de vos pneus tous les mois.

Ne pas utiliser de démarreur à distance.

Tenter de vivre à proximité de son travail.

**So as to receive no more infraction notices and to become a more responsible citizen, please:**

*Drive less and observe the speed limit.*

*Use alternative means of transportation:  
walk, bike, carpool, take transit, taxi, etc.*

*Choose a fuel-efficient vehicle or one running on alternative fuels  
(ethanol, biodiesel, hybrid, etc.).*

*Check your tire pressure once a month.*

*Don't use a remote starter.*

*Try to live as near as possible to your place of work.*

**MARCHE AU RALENTI / IDLING**

Loi contre la **marche au ralenti** en vigueur dans les villes suivantes:  
*Law against idling in force in the following cities :*

|             |   |
|-------------|---|
| HALIFAX :   | EN PRODÉDURE - <i>IN PROCESS</i>          |
| MONTRÉAL :  | RÈGLEMENT 2001-10                         |
| OTTAWA :    | BY-LAW No. 2004-253 (10)                  |
| TORONTO :   | BY-LAW No. 673-1998                       |
| CALGARY :   | PAS DE RÈGLEMENT - <i>NO BY-LAW</i>       |
| VANCOUVER : | BY-LAW No. 4348 Section 3. [autobus- bus] |

Laisser un véhicule marcher au ralenti pendant plus de 10 secondes, consomme plus de carburant que d'arrêter votre moteur et de le redémarrer.

30 secondes suffisent à réchauffer votre moteur.

*Idling for more than 10 seconds wastes more fuel than stopping your engine and restarting it again.*

*Limit warm-up idling to 30 seconds.*

**EXPLICATIONS / EXPLANATION**

**Ce constat d'infraction est fictif.** Sa diffusion est une initiative de l'ATSA pour sensibiliser la population à la surconsommation de pétrole dû au choix de certains véhicules ou à leurs mauvaises utilisations.

***This statement of offence is purely fictional.*** *Its distribution is an initiative of ATSA; in so doing, it hopes to raise public awareness of the overconsumption of gasoline stemming from the choice of driving certain vehicles or from improper driving habits.*

**Pensez-y bien et gardez le sourire. Think it over and keep smiling.**

**PLAIDOYER DE CULPABILITÉ / PLEA OF GUILTY**

**Vous venez d'accumuler des points d'inaptitudes;** en vertu de la responsabilité citoyenne envers l'environnement et la santé humaine, vous êtes invités à appuyer cette action en acquittant ce constat d'infraction par une contribution volontaire.

*You have just earned demerit points; by virtue of your civic responsibility towards the environment and human health, you are invited to pay this statement of offence by means of a voluntary contribution.*

**DONS / DONATIONS**

Par chèque ou argent comptant /  
*By cheque or cash*

**ATSA**

4430 Drolet  
Montréal, Québec  
CANADA H2W 2L8

À l'adresse / *To the following address :*

ATSA est un OBNL qui exerce une pratique artistique de sensibilisation socio-environnementale et patrimoniale.

*ATSA is a non-for-profit organization that raises awareness of social, environmental and heritage issues through artistic means.*

Pour tout renseignement, communiquer par  
*For further information, you may reach us by*  
courriel / e-mail : [info@atsa.qc.ca](mailto:info@atsa.qc.ca)

[www.atsa.qc.ca](http://www.atsa.qc.ca)

Pour tout renseignement, communiquer par  
*For further information, you may reach us by*  
courriel / e-mail : [info@atsa.qc.ca](mailto:info@atsa.qc.ca)

[www.atsa.qc.ca](http://www.atsa.qc.ca)